

# 國立彰化師範大學104學年度博士班招生考試試題

系所： 英語學系

科目： 英文(含作文及翻譯)

☆☆請在答案紙上作答☆☆

共 1 頁，第 1 頁

## I. English Composition (60%)

According to a report, only 57% of PhD students in the United States obtained their PhD. In the humanities, the percentage dropped to 49%. What qualities and skills do you think a PhD student should have to successfully complete his/her dissertation and obtain a PhD degree?

## II. Translation

### 1. From English to Chinese (20%)

A 2004 California law mandating specific nurse-to-patient staffing standards in acute care hospitals significantly lowered job-related injuries and illnesses for both registered nurses and licensed practical nurses, according to UC Davis research published online in the *International Archives of Occupational and Environmental Health*. The study is believed to be the first to evaluate the effect of the law on occupational health.

For California, they estimated that the law resulted in an average yearly change from 176 injuries and illnesses per 10,000 registered nurses to 120 per 10,000, representing a 32 percent reduction. For licensed practical nurses, a position that involves less scope of practice than registered nurses, the average yearly change went from 244 injuries per 10,000 to 161 per 10,000, representing a 34 percent reduction.

(from Sept. 29, 2014, *Science Daily*)

### 2. From Chinese to English (20%)

穿戴式電子裝置預估將成為流行的主流。視覺是大腦主要的信息來源，因此眼動偵測的發展關乎各行業創新與前瞻性。例如在螢幕前置放一個感應器，可以偵測觀看者的眼球移動，進而瞭解顧客的喜好。而以智慧型手錶為主的配件，由於價格相對便宜，在同時具備實用性與功能性的優勢下，是最被看好的穿戴式產品。